



Claire Keegan
Ce genre de petites choses

Traduit de l'anglais
(Irlande) par
Jacqueline Odin

Sabine Wespieser, 2020

— Claire Keegan est une écrivaine irlandaise rare : avec *Ce genre de petites choses*, elle revient pour une troisième publication aux éditions Sabine Wespieser. Une nouvelle d'une émouvante délicatesse et d'une maîtrise stylistique parfaite.

En dépit d'un sujet qui porte sur un pan sombre de l'histoire politique et sociale irlandaise, révélé au reste du monde au début des années 2000 avec le film *The Magdalene Sisters*, c'est une narration vibrante d'humanité qui nous est livrée par l'autrice.

Beaucoup d'écrivains irlandais profondément choqués par cet incroyable scandale se sont d'ailleurs saisis de ce douloureux sujet pour dénoncer ce que l'État irlandais peine encore à réparer : entre 1922 et 1996, des milliers de jeunes femmes, certaines à la demande de leur famille, d'autres pour de petits larcins, ont été séquestrées dans les établissements religieux des sœurs Madeleine pour y effectuer un travail harassant de laverie blanchisserie, sans aucune rémunération, dans des conditions de maltraitance proches de l'esclavage.

Claire Keegan déroule l'intrigue sur les quelques jours qui précèdent Noël, et crée une atmosphère cotonneuse derrière laquelle se cachent ces lourds secrets. Son personnage, c'est Bill Furlong. Un homme bien dont la vie n'avait pas commencé pour le mieux puisque né d'un père inconnu et d'une fille-mère décédée prématurément. Mais parfois le miracle se produit, et l'employeur de la mère de Bill va décider de s'occuper de lui.

Adulte, il est un homme respectable avec une vie en ordre et bien rangée : patron d'une entreprise de bois et charbon. À quelques jours de Noël, alors que la campagne blanchit sous une neige de fête, il effectue de nombreuses livraisons et, avec douceur, dans une écriture de l'économie et tellement poétique, l'autrice nous emmène au rythme de ses réflexions et de ses pas qui le conduisent inévitablement au couvent du village... Son cheminement intérieur, en même temps que ce qu'il pressent et découvre, va le pousser à faire un petit pas de côté, pour un grand bouleversement...

Un magnifique roman sur le courage d'agir.

Cécile Porque,
Librairie des Pertuis (Saint-Pierre d'Oléron)